



ASA NOTURNA TEM QUE MORRER!

UNIVERSO DC
RENAISSE

20

ASA NOTURNA



SEELEY
FERNANDEZ
SOTOMAYOR

Jdez 2017
ISOTO!

RATED T TEEN DCCOMICS.COM JUL 2017



DC UNIVERSE
REBIRTH

20

NIGHTWING™



10
TROP
BR

AÑOS

SEELEY
FERNANDEZ
SOTOMAYOR

CASEY
JONES

FAZ CINCO ANOS
DESDE QUE VOLTEI
A BLÜDHAVEN.

CINCO ANOS DESDE QUE
DAMIAN WAYNE...

DESDE QUE *ROBIN*
MORREU.

ELE SANGROU NA PEDRA FRIA DE
UM ALTAR, O CHEIRO DA MORTE
SE MISTURANDO À CÂNFORA.

ELE ME CONSIDERAVA
UM AMIGO. UM *IRMÃO*.

UM *MENTOR*.

WHEENK

SEU *ASSASSINO* SORRIU.
ATRAVÉS DA GARGALHADA,
DISSE UMA COISA QUE EU
JÁ SABIA.

DAMIAN MORREU POR
MINHA CAUSA.



POR CAUSA DE
DICK GRAYSON.

ASA MORTAL.

MAS NÃO ESTOU
SOZINHO EM MINHA
CULPA. OUTROS CON-
TRIBUÍRAM PARA A
MORTE DE ROBIN.

COMO
VOCÊ, *PYG.*

WHEENK?
P-POR FAVOR...

E AGORA VOCÊ
DEVE SOFRER.

EXPERIMENTAR
A TRAGÉDIA. SER
TRANSFORMADO...

... ATÉ NÃO RECO-
NHECER MAIS SEU
PRÓPRIO ROSTO.

VOCÊ VAI PASSAR
POR ESSA TRAGÉDIA DI-
VERSAS VEZES, ASA NO-
TURNA. ELA VAI TE *ENERGI-
ZAR*. TE *PREPARAR*.

VOCÊ DEVE SER UMA
ARMA PERFEITAMENTE
TEMPERADA.

SE QUISER
SOBREVIVER A
MANHÃ QUE VIRÁ.

ASA NOTURNA TEM QUE MORRER!

FINAL

**TIM SEELEY WRITER JAVIER FERNANDEZ ARTIST
CHRIS SOTOMAYOR COLORIST CARLOS M. MANGUAL LETTERER**

JAVIER FERNANDEZ & CHRIS SOTOMAYOR COVER CASEY JONES & HI-FI VARIANT COVER

DAVE WIELGOSZ ASST. EDITOR REBECCA TAYLOR EDITOR MARK DOYLE GROUP EDITOR

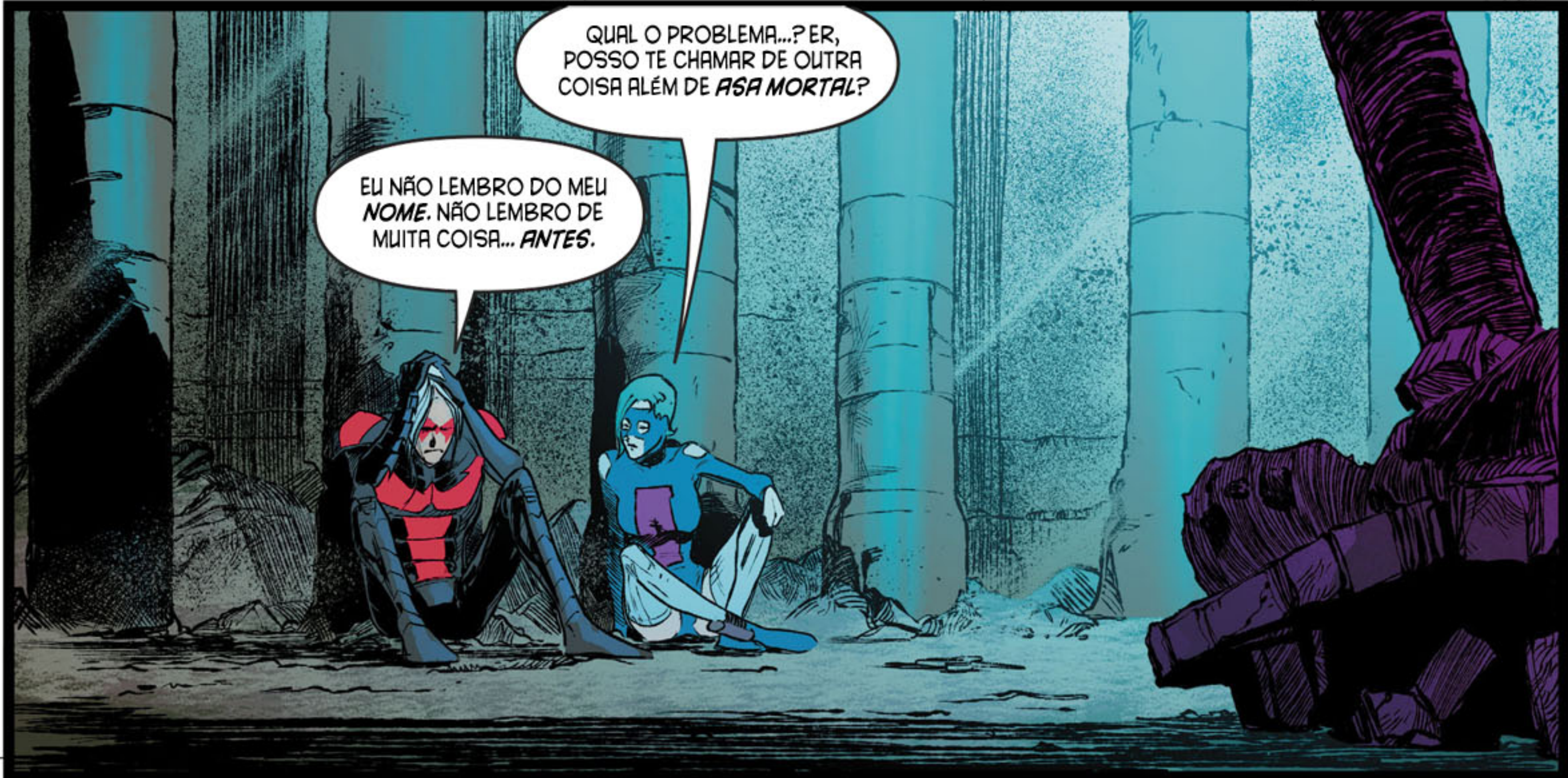
NIGHTWING CREATED BY MARV WOLFGAN & GEORGE PÉREZ

TRADUÇÃO: HELL REVISÃO: SANDROBOLT



QUAL O PROBLEMA...? ER,
POSSO TE CHAMAR DE OUTRA
COISA ALÉM DE *ASA MORTAL*?

EU NÃO LEMBRO DO MEU
NOME. NÃO LEMBRO DE
MUITA COISA... *ANTES*.



POR QUE ESTÁ AQUI
COMIGO? EU TE ESPIONEI,
SRTA. TSANG.

EU OUVI ATÉ QUE
VOCÊ CONTOU PARA DICK
QUE TALVEZ ESTIVESSE GRÁ-
VIDA, PORQUE SABIA QUE
ERA QUANDO O *ATINGIRIA*
MAIS FORTE.

EU TE *ATAQUEI*.
VANDALIZEI SUAS PIN-
TURAS. TE SEQUESTREI.



ME ENTREGOU PARA
AQUELE DOENTE DO
PYG.

EU SEI.

MAS VOCÊ É UMA
VÍTIMA AQUI. COMO TODAS
BONECATRÔNICAS. VOCÊ
FOI *FORÇADO A FAZER*
ISSO CONTRA SUA
VONTADE.



ASA MORTAL!

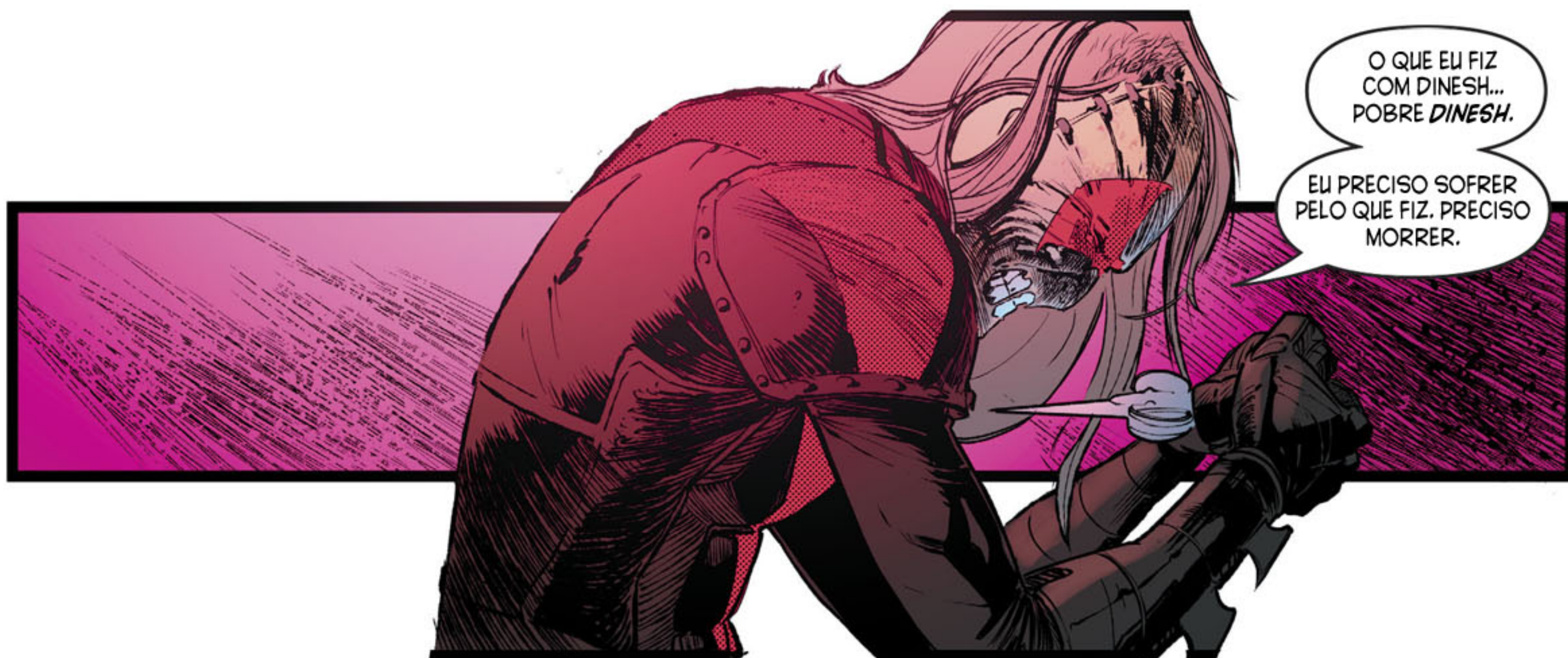
EU DEIXEI ELES CORTA-
REM TUDO QUE EU ERA E
ME ESCULPIR *NISSO*.

EU -- ME LEMBRO
DE UMA COISA,
SRTA. TSANG.

EU NÃO ERA NIN-
GUÉM. EU QUERIA
SER OUTRA
COISA.

EU *ESCOLHI*
ISSO.





O QUE EU FIZ
COM DINESH...
POBRE *DINESH*.

EU PRECISO SOFRER
PELO QUE FIZ. PRECISO
MORRER.



ASA MORTAL. OLHE PARA MIM.
EU SEI COMO ESTÁ SE SENTIN-
DO AGORA, OK?



EU JÁ FUI FERIDA. JÁ
TIVE RAIVA. EU COLOQUEI
UMA MÁSCARA PARA ME
TORNAR OUTRA PESSOA.
DEIXEI OUTRA PESSOA
ME USAR.

FIZ COISAS PARA
MACHUCAR OUTRAS
PESSOAS.



PENSEI QUE ERA TARDE
DEMAIS PARA MIM TAMBÉM. MAS
DESCOBI QUE A SOLUÇÃO NÃO
ERA CULPAR A MÁSCARA. NÃO
ERA CULPAR A PESSOA
QUE ME USOU.



ERA *ASSUMIR* QUEM
EU ERA. PAGAR
PELOS MEUS
CRIMES.

ACEITAR POR QUE
EU ODIAVA TANTO O
ROSTO EMBAIXO DA
MÁSCARA QUE EU TINHA
DESISTIDO DELE.





ISSO
MESMO. TOMEI
SEU NOME. SOU
SEU HERDEIRO.

NÃO!



E NÃO VOU TE
DEIXAR MATAR
O PYG.

SNAK



VOCÊ NÃO PODE
SER ASA NOTURNA.

VOCÊ NÃO SABE O
QUE ACONTECE QUANDO
ALGUÉM TENTA SEGUIR OS
PASSOS DE ROBIN HOOD.
HÉRCULES. BATMAN.



QUANDO VOCÊ
TENTA BRINCAR
DE HERÓI.



VOCÊ PERDE
TODO MUNDO.
VOCÊ SE PERDE.

⇒HNH⇒
⇒HNHN⇒

VOCÊ
MORRE.

KRAK
KRAK
KRAK
KRAK
KRAK
WUD



MEU DEUS...

DAMIAN?!



DAMIAN.



ACHEI QUE VOCÊ ESTAVA MORTO.

NÃO É UM TRUQUE!



OUTRO MALDITO TRUQUE!

FOI A ISSO QUE VOCÊ
SE DEIXOU SE REDUZIR?
ESSA FARSA?!

FWAP

PATÉTICO!

DR. SIMON HURT
TE QUEBROU, PEDAÇO
POR PEDAÇO, ATÉ
DESTRUIR SUAS
FUNDAÇÕES!

CULPA E MEDO
SÃO AS ÂNCORAS QUE
TE ARRASTARAM PARA
O FUNDO!

AGORA VOCÊ
SE AFOGA, CEGO PELA
ESCURIDÃO, INCAPAZ DE
ACORDAR!

KRAK

Q-QUEM É
VOCÊ?!



"TODA A GRANDEZA DO
SEU PAI VEM DE SUA **RAIVA**.
SUA DOR. SUA PERDA. É O
QUE **FAZ** DELE O BATMAN.

"UM DIA, VOCÊ
VAI HERDAR O DIREITO DE
SER BATMAN. MAS CABE A
MIM PASSAR O MANTO
DE **ROBIN**.

"VOCÊ SE TORNA O
ROBIN PARA **SALVAR** AS
PESSOAS. PARA
SEGURÁ-LAS. PORQUE É A
**COISA CERTA A SE
FAZER**.

"EU ME FERI. EU
PERDI PESSOAS
QUE AMAVA.

"MAS NÃO É DISSO
QUE O ROBIN É FEITO.
PORQUE NÃO É DISSO
QUE **EU** SOU FEITO."



EU NUNCA
ME DEIXEI SER
DEFINIDO PELA
TRAGÉDIA.

KRAK



NÃO. VOCÊ NÃO ENTENDE.
EU VI. QUANDO O CORIN-
GA ME ENCHEU DE VENENO
E ME ENTERROLI.

ESTÁ
VINDO PARA CÁ,
GRAYSON.



NÃO VÊ O QUE
ESTOU DIZENDO?!

EU SOU O MAL EN-
CARNADO E ESTOU
COM MEDO!



ASA NOTURNA!

SHAWN.



ROBIN. ELE... ELE
AINDA ESTÁ VIVO.

ROBIN!



VAMOS LÁ, CARA,
ACORDE!



GRAYSON,
VOCÊ -- VOCÊ...

... É UM
IDIOTA.



EU ESTAVA SIMPLEMENTE
EM UM TRANSE
PROFUNDO, REPARANDO
O DANO CAUSADO PELO
HEMATOMA.

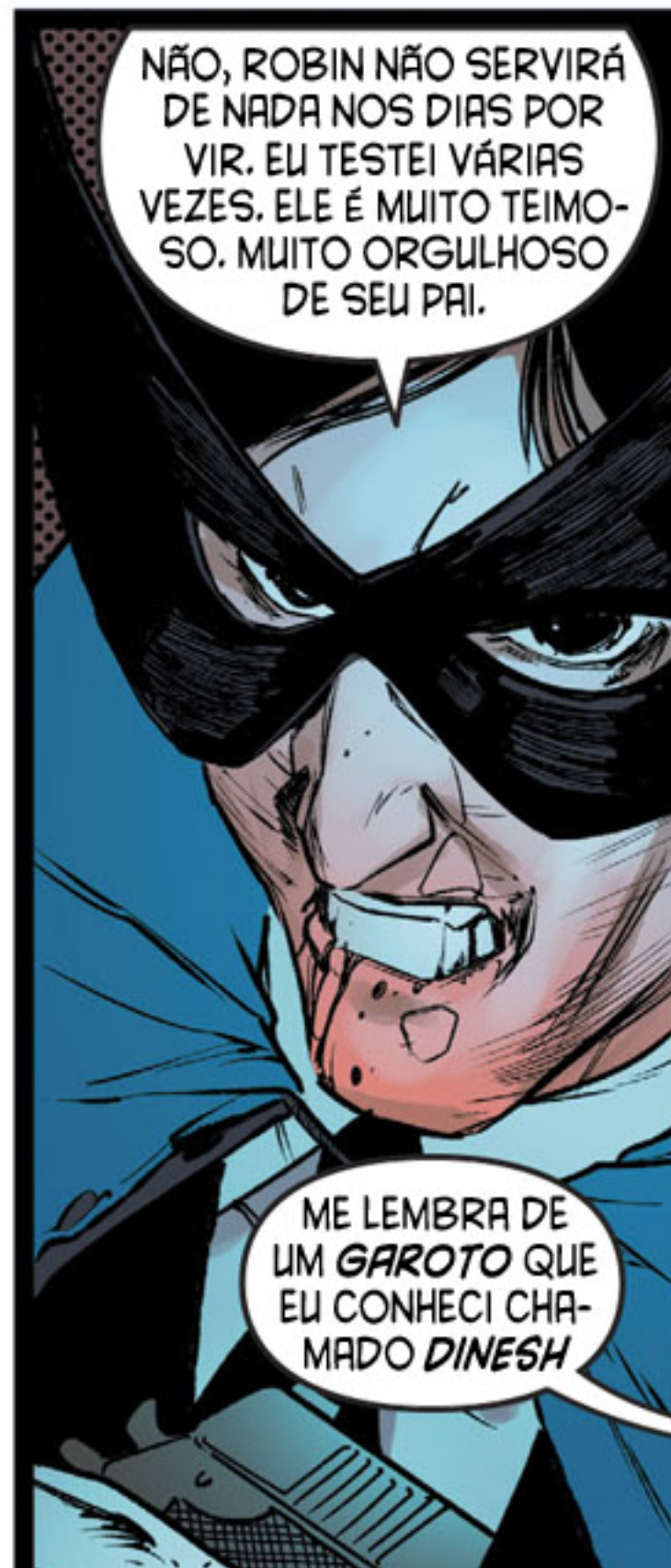
MAS -- MAS ELE
TE ESFAQUEOU.
TIPO, NOS SEUS
PONTOS VITAIS.



F-FOI SÓ UM ARRANHÃO. CLARA-
MENTE, USEI UMA SIMPLES CON-
TRAÇÃO MUSCULAR PARA TIRAR
MEU FIGADO DO CAMINHO
DA LÂMINA.

VOCÊ
SABE FAZER
ISSO?!

SOU O
HERDEIRO DO
MANTO DO BATMAN.
CLARO QUE EU SEI
FAZER ISSO.



NÃO, ROBIN NÃO SERVIRÁ
DE NADA NOS DIAS POR
VIR. EU TESTEI VÁRIAS
VEZES. ELE É MUITO TEIMO-
SO. MUITO ORGULHOSO
DE SEU PAI.

ME LEMBRA DE
UM GAROTO QUE
EU CONHECI CHA-
MADO DINESH

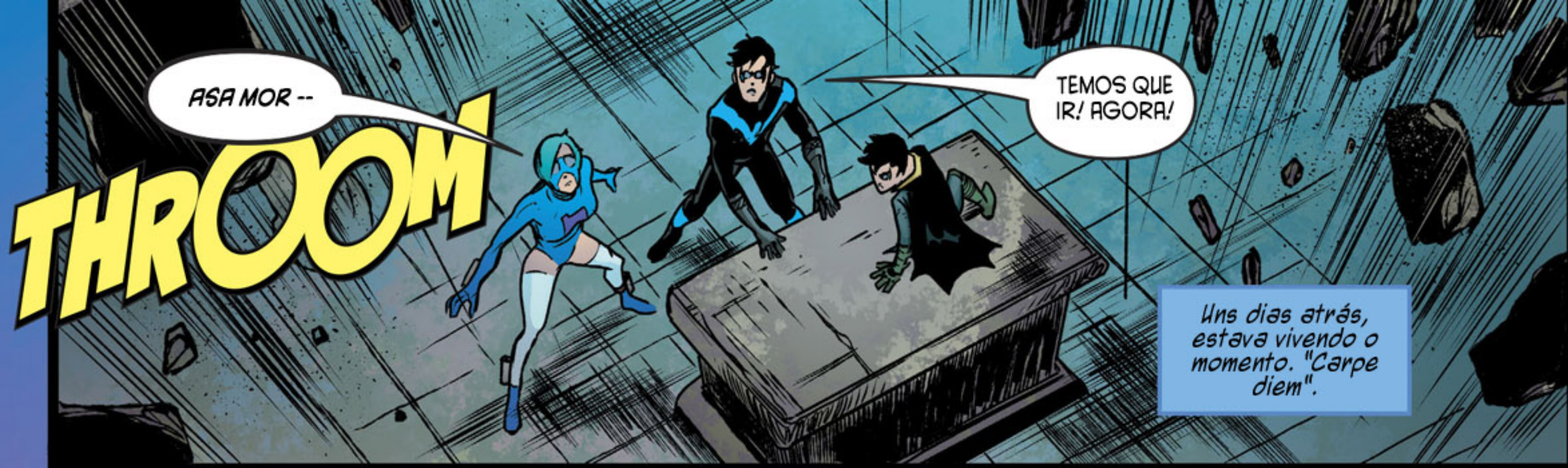




A LÂMINA DO NADA.

EU NÃO VOU VOLTAR! VOU ARRAS-TAR TODOS VOCÊS COMIGO!





ASA MOR --

THROOM

TEMOS QUE IR! AGORA!

Uns dias atrás, estava vivendo o momento. "Carpe diem".



THRRUMBL

O TEMPLO ESTÁ DESMORONANDO!

Então uma ligação mudou tudo.



THROOM



Com meu presente ruindo ao meu redor...



... não me resta escolha além de viver no passado.



CHAMEI OS **NOVOS TITÃS**. ELES ME DEVEM UMA DESCULPA, MAS ACEITO UMA **CARONA** PARA TODOS NÓS.

E CUIDADOS MÉDICOS.

DR. HURT. ASA MORTAL. ONDE...?

E vou precisar passar mais tempo pensando no amanhã.

**BLÜDHAVEN.
ALGUNS DIAS DEPOIS.**

*O ruim de esperar
por um teste de
gravidez é...*

PODE ENTRAR
AGORA.

*...você não sabe direito se fica
contente ou triste por qualquer
uma das possibilidades.*

*E sabe que vai
ficar surpreso...*

NEGATIVO. NÃO
ESTOU GRÁVIDA.

*... não importa
sua reação.*

DICK? PODE ME
DAR UM POUCO
DE ESPAÇO? SÓ
UM POUCO.

CLARO. O QUE
VOCÊ QUISER.

QUERO PINTAR
UM POUCO.



VOCÊ VAI VOLTAR PARA SAN FRANCISCO?

EM BREVE. PARA OS NOVOS TITÃS. MEU PAI CONFISCOU NOSSO BAT-MÓVEL.

TE DEIXO COM SUA CIDADE, "BATMAN DE BLÜDHAVEN."

→SIGH←
SÉRIO, CARA?

NÃO. ESPERE. EU... ESTAVA ERRADO.

SIM, ESTOU ADMITINDO UM ERRO. NÃO DEVIA TER VINDO AQUI DESSE JEITO.

EM TEMPOS DE MUDANÇA E INCERTEZA, MEU "DESTINO" ERA UMA JANGADA EM ÁGUAS AGITADAS.

ESTAVA ABALADO POR PENSAR QUE PODIA PERDER ISSO TAMBÉM.

E TALVEZ... TALVEZ... ESTAVA PROCURANDO UMA DESCULPA PARA...

ESTÁ COM SAUDADES DE MIM.

DIGA A QUALQUER UM E MIL INFERNOS CAIRÃO SOBRE TI, RICHARD.

QUE TAL TROCARMOS UM SEGREDO?

QUANDO SEU PAI VOLTOU, POR UM TEMPO EU PENSEI QUE SERIA MELHOR SE VOCÊ FICASSE COMIGO. COMO MEU PARCEIRO, MEU...

... SÉRIO?

SIM, MAS ENTÃO PENSEI QUE EU ERA JOVEM DEMAIS. MUITO DESAPEGADO. ACHEI QUE NÃO AGUENTARIA A RESPONSABILIDADE.

TINHA MEDO DE SER UM MAU "PAI".

E AGORA?

AGORA EU--

FZZK

... ALARME DISPAROU NA FEDERAL DO PIER...

TEM TEMPO PARA UM POUCO DE AÇÃO ANTES DE IR?

DE FATO. PENA DESSES INFIÉIS. O HERDEIRO DO MANTO DO BATMAN E O ROBIN ORIGINAL VÃO PEGÁ-LOS.



AINDA SOMOS
OS MAIORES.

A SEGUIR: ACABOU O TEMPO!

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservados às suas respectivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

*Feito de fãs para fãs
e sem fins lucrativos*

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.